OTAVE ANADE N.rs 13-14, UDIN, 1-15 DI NOVEMBAR DAL 1953. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II UN SFUEI 30 FRANCS

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefôn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefôn 187
I manuscriz publicaz o no, 'e restin di proprietât de direzion che, s'al covente, ju modifiche.

DI BESSOI

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

Furlans a Scuele

Prime di chê atre uere (si scuen simpri vê iniment ueris) lis nestris scuelis 'e jerin tant innomenadis che tanc' industriai 'e vignivin a cirî i zovins ch'e vevin finît di studiâ a Udin par metiju a vore par ordin.

Cumò nol è pericul. Ma ce professôrs jerino in chê volte? Di chêi professôrs si je piardude la semenze, e cumò e je daûr a piardisi chê dai mestris. La serietât dai studis e je lade pai trois, e in pen 'e je vignude fûr la lote cuintri de lenghe furlane e dal costum furlan.

Fin Zuan Gentile te riforme fassiste dal '23 al veve stabilît che tes scuelis si tignis cont dal lengaz e des usanzis de regjon. Cenonè cu la sglavinade de libertât e de democrazie 'e son vignûz su simpri plui professôrs e mestris dal borg dissot, e i nestris zovins ch'e jerin nassûz furlans 'e son daûr a imbastardîsi.

'E son viartis lis scuelis: 100.000 studenz te nestre provinzie e un 17 mil ta chê di Gurizze par dut el an 'e saran in man di professôrs in gran part foresc' che no puedin savê cemût ch'e son faz i nestris fruz, ch'e dovaran fâ fature par fâsi capî, 'e impararan une vore pôc, ancje se cu l'idee di no fâsi cjapâ in piche 'e procuraran di fâsi perdonâ il stamp furlan. 'E larà a finile ch'e restaran senze des qualitâz furlanis ch'e varan platadis, e senze di chês talianis che cuintri nature no varan podût cuistâ. Piês ancjemò s'o discorin des elementârs dulà che i fruz, apene ch'e vegnin fûr de famee, 'e capitin tes mans di mestris che no capissin furlan, ch'e fevelin un talian che nol à parintât cul idioma gentîl. Il biât frut, ch'al à sudizion, al starà pôc a spaventâsi denant di chestis diferenzis, j somearà di sei lui indaûr, e ch'e vedi reson la mestre se j dis ch'al è un cjastron.

Une professore des nestris nus à contât che quan' ch'e jere in prime il mestri di culavie la veve cjapade pai cjavej e j veve dit: « Nun gabisci, mondanara gredina », e je par un grum di timp 'e veve crodût di sei propri stupidute e dopo de seconde 'e veve lassade la scuele. Podopo so pari la veve menade in Franze, dulà ch'e veve podût studiâ pulît.

Il bastardament al comenze des scuelis materni̇s, des colonîs, dai ulz d'infanzie, dai asilos da l'ONAIR e al va indenant tes elementârs, tes medis e fin tai seminaris; nol covente discori dai ufizis. Dome co 'l zovin al sarà deventât omp e dopo sei stât fûr a studiâ e a fâ il militâr, al tornarà a cjase sô cun tun tic di pratiche dal vivi dal mont, se lis fondis 'e son restadis buinis al sarà sencês di podê vivi di furlan. Ma tros di lôr rivarano a resisti tant a lunc? In gran part 'e molaran — magari cussì no — 'e laran piardûz pal Friûl.

Tocje però di dî che cul perseguitâ la lenghe furlane il guviâr talian si è metût prime di dut cuintri dal Signôr, ch'al à dât a di ogni popul il so lengaz: al si è metût cuintri dal Diktat ch'al ordene la protezion des minoranzis, e al è cuintri ancje de Costituzion taliane dulà che tal art. 6 al è scrit: « La repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche », e te disposizion X: « Alla regione del Friuli Venezia Giulia... si applicano provvisoriamente le norme generali del titolo V della parte seconda, ferma restando la tutela delle minoranze linguistiche in conformità con l'art. 6 ».

Ai todescs dal Sudtirol tes scuelis 'e insegnani il todesc, ai valdostans 'e insegnin il francês, ai sclâs dal gurizzan il sclâf, ai ladins il ladin, e parcè ai Furlans no insegnino il Furlan? Ce sorte di justizie romane ise mai cheste, che à fin cûr di proibî un côrs di culture furlane che lu fasevin di sabide dopo misdì e al guviâr no i costave un boro? E ce democrazie? E dopo chei di Rome si lamentin pal mût come ch'e son tratâz i talians di là dal cunfin, che almancul 'e puedin fevelâ e studiâ te lôr lenghe. Si dismentein chei siere che si dis ancje par talian « non fare agli altri ciò che non vorresti fosse fatto a te ».

Disin intant ai paris e a lis maris dal Friûl: Cumò ch'e son viartis lis scuelis stait atenz che i vestris fruz 'e restin Furlans ancje s'e van a scuele. Il Signôr ju à faz nassi Furlans, us tocje a voatris di faju cressi Furlans.

Orpo: ce lusso!

'O vin let sui sfueis udinês che il zujadôr di balon svedês Selmonsson al è tornât a cjase sô, parcè che l'A. C. Udinese no à podût dopralu par colpe dal « veto Andreotti » sui zujadôrs foresc'. Il sentiment nazionâl, se si trate di fâ boros, si lu sa che nol conte: baste dome che la int e cori in trope e ch'e pai. Il sport al è une question di importanze soziâl e nazionâl, tan che ai timps di Rome antighe: naturâl che une schirie di onorevui rapresentanz dal Friûl (cinc di lôr) si sedin movûz di bot a presentâ une interpelanze al president dal consei e al Sorestant « di dentri » par otigni il « nihil obstat » par che Selmonsson al podes zujâ.

Cui timps ch'e corin, no diran che i talians 'e vedin piardude la calme: e ce lusso par un zujadôr ch'al ripe ben.

Nus ven intant un sbisighez di pinsir: par un zovin ch'al ripe si son movûz cinc onorevui: Furlans autonomisc' tacait duc a ripâ ben o mal e vadì, che duc' i nestris deputâz si svearan, si smovaran ancje par l'afâr che plui al conte: l'autonomie dal Friûl.

I nestris afârs e i lôr

Piardude la sô indipendenze, il Friûl al à scomenzât il Via Crucis prime, par squasi cuatri secui sclâf de republiche venete, po' dai francês, dai austriacs e infin dai liberadôrs talians.

Nissun dominadôr prime dal 1866 nus veve domandât il nestri placet, cussì 'e fo pai nestris vons une gjentil nuvitât chê dal plebissit pe' union a l'Italie.

Viodint cheste buine grazie di vigni indenant i Furlans 'e restarin inmagâz: ce brave int ch'e nus ven incuintri par liberanus des cjadenis e cun ce poligane ch'e nus domandin s'o sin d'acordo. 'E si merètin propit il sì e la int, a voi siarâz, 'e votâ pa l'union dal Friûl cun tun stât apene nassût.

La cronache di chel aveniment nus à lassât un numar: dome une trentine di Furlans si varessin declarâz contraris a di cheste union, cjosse di stentâ a crodile: gno nono al mi à pandût che a Udin 64 siei amîs e cognossinz j vevin confessât di vê mitût vôt contrari.

Se chest plebissit al fos stât fat dopo un an di guviâr talian, nissun nol savarès stabilî il numar dai contraris 'e liberazion e chest no par resons pulitichis o razzâls ma pe incompetenze, indissipline, coruzion dal gnûf regim, che al tignive i quadris des istituzions in sussis di sclendare indoradis cu la porporine. La diferenze cu la burocrazie perfete dal mucs, la mancjanze, 'tai gnûs parons, di comprension e di adatament 'e vite dal nestri Friûl, regjon uniche te penisule par tradizions e par lenghe, par posizion gjeografiche, strategiche, etniche; la ignoranze, la spavaldarie, lis bufonadis, la retoriche, la prepotenze e la disonestât dai gnûs parons piens di cjacaris e di promessis mai mantignudis 'e obleârin il popul furlan a fâ la vore dal cain.

Cussì, an par an, siarade fûr di ogni ativitât pulitiche, la nestre int 'e spietâ avilide, qualchi jutori di cui ch'al podeve.

Ma i siôrs, o che jerin siarâz 'tai lôr interes, o che si jerin vindûz: i pulitics, te gnove democrazie 'taliane 'e levin a rapresentâ il Friûl a Rome cul jutori dal prefet, dai brigadîrs, des tripis e dal vin e 'tal parlament 'e fevelavin, s'interessavin di dut fûr che dai interes furlans.

La int simpri plui frede, indiferente, 'e vignive lavorade, saccadade cu lis sglonfaduris dal « eroe dei due mondi » a sun di inos e di marcje reâl. Lis gnovis gjenerazions, instupididis tes scuelis e cu la propagande tôr il '90, 'e scomenzarin a crodi che la capitâl 'taliane 'e fos erede des virtûz e des gloris di Rome viere e il sicilian Crispi al profitâ de miserie e de ignoranze dai talians par scomenzâ i colps matèos in Afriche.

Al fo cussì che'l Negus Menelik e la sô femine Taitù 'e deventarin famôs in Italie plui pes canzonetis, che pe batoste di Abba Carima, indulà che l'esercit talian comandât di Baratieri al cjapâ une sunade come chê tocjade a Persano a Lisse. Par tignî sù la vite al public dapardût, si cjantave alore:

Correte giovanotti in Abissinia
là, dove non è morto Baratieri.
Che fucilate
Se Menelicche voi incontrate.

Dopo qualchi an, sot di Gjoliti, 'e scomenzâ une gnove liberazion e la solite canzonete che i « disfattisti » 'e strambirin cussì:

Tripoli bel suo d'amore
ti giunga in pianto questa mia canzon.
Sventoli il tricolore
e la pellagra al rombo del cannon.

In chestis dôs ueris un grum di Furlans j lassarin lis dalminis e chei restâz 'e pajarin i conz cu la speranze almancul di siarâ la partide. In pen nol jere che un preambul al moment storic profetât di Dante e dal risorgjment: l'Italia 'e scugnive lâ tai cunfins segnâz da Diu.

Ma chest viaz Gjoliti al si declarâ pe neutralitât e cheste decision 'e riscjâ di fai fâ une brute fin, evitade cun tun squadron di cavalarie che j sigurâ la scusse e la partenze di Rome, par Dronero.

La criche dal ebreo Sonnino 'e veve pront il gnûf president: Salandra figlio di Troja (Pulie) e la uere plui inutil de storie 'e scomenzâ. Trop âe costât al Friûl la liberazion di Triest e compagnie?!

Dopo dal diluvi 'e vignì la peste

(al va indenant in quarte pagine)

La trasêf di Macôr lengate

No son robis pai nestris ministradôrs

Nus pâr che il consej provinziâl di Udin, al podares imparâ ale di chel di Milan par dint une.

Cun dut che lis entradis de Provinzie milanese previodudis pal 1953 'e presentin une diminuzion di squasi doi miliarz par vie che i ruolos supletifs de adizionâl provinziâl 'e impueste comunâl su lis industris cumiarz, professions, terens e fabricâz 'e butaran di mancul; al è stât decidût distes di fâ un mutuo di 530.400.000 francs cu la Casse depositi e Prestiti par cont dal Istitût autonomo des cjasis popolârs.

Cun chese' bèz la provinzie di Milan 'e judarà la costruzion di cjasis colonichis e rurâls, cjosse che par tant che si viôt nol è pericul che j vegni tal cjâf al president de Provinzie di Udin in pro dai contadins dal Friûl.

Il proveditôr regjonâl des OO. PP. (oparis publichis) de Lombardie tal rizevi une comission di Frankfurt la « Deutscher Städtebau und Raumplanung » al à dite che la ricostruzion 'e je a bon pes dibisugnis di prime necessitât, ma al à zontât che je ore di lâ indenant inmò, fasint viodi di sei proviodûz di chê cussienze regjonâl che s'impon simpri plui tal cjâf dai tecnics, tant che si trati di fâ cjasis glesis o scuelis gnovis o di tornalis a tirâ su, opûr di fâ acquedoz o fognis, ogni vore insumis che riguardi la vite sociâl e economiche.

Altri che academie, bilanz dal Manicomi, ordins dal dì scriz juste par sporcjâ la cjarte blancje e telegrams vajulinz ch'e saltin fûr dal palaz di Belgrât!

Ce bon afâr

No jere nancje stampade la declarazion dal 8 di otubar, che la Confindustrie triestine in tune riunion straordenarie 'e scomenzâ a butâ ju i progjez di presentâ a Rome pal riordinament pulitic e comerziâl de zone A.

Lis providenzis che Rome 'e dovares svilupâ in pro di Triest taliane 'e son stadis scritis in cine ponz:

1) autonomie regjonâl;

2) avonde lavôrs par sei sigûrs che i cantîrs navaj 'e vedin simpri ce fâ;

3) riduzions feroviaris par duc' i traspuarz da l'Austrie a Triest, in maniere che sei impussibil la concorenze dai puarz gjarmanics e sclâs;

4) svilup dal puart;

5) concessions speciâls di credit: al vignares a staj: *Bêz regalâz.*

Se 'o zontin a chestis patrioticis necessitâz dai capitalisc' julians, lis dibisugnis di squasi 300 mil proletaris abituâz a sflotjâ sul iredentisim e su altris cumiarz «lizêrs» si po' dome imagjnâsi ce bon afâr che devente la liberazion di Triest.

Ma a proposit, pussibil mo che fra tanc' sorestanz granc' e pizzui che a fuarze di studiâ la question di Triest 'e son rivâz nome adore di fâle deventâ simpri plui intrigade, a di nissun no j sei ancjemò vignût tal cjâf di fâ la prove plui semplize par cjataj la fate? Lassâ in pâs i triestins ch'e puedin tirâ flât, senze soldâz di nissune sorte, senze governadôr forest, senze che nissun s'impazzi tai lôr afârs; lassâju cu la lôr ministrazion comunâl, ch'e podares viodi ancje di chei atris ufizis.

Che provin mo duc', talians, sclâs, mericans e inglês a tirâsi in bande, a stâ nome a viodi cemût ch'e va, ce ch'al sucêt. No si strucjarà il mont se par prove un comun al sarà senze guviâr! Vadì che i triestins 'e saressin bogns di distrigâsi di bessoi, e cussì 'e faressin viodi ce strade ch'al vares di cjapâ 'l mont par comedâsi. Ma 'e à di sei propi cheste la pore di duc' i stâz, che no puedin stâ su senze militâr, e no uelin savent di provis cussì periculosis. Ce esempli ch'al vegnares fûr!

Vincjevot sindics e un prefet

Ce tan' buine int i Cjargnei, e brâs lavoradôrs! Chê atre dì al è stât a Tumiez il prefet, al ven a staj il rapresentant de burocrazie romane, parone spotiche di dute la republiche. 'E jerin a spietâlu i sindics dai 28 Comuns de Cjargne: il solit « rapporto » che si sa, ma senze orbace. Il prefet ur à dit che viodin di fâ lavorâ i conseis s'e uelin sei democratics, parceche lis 'zontis 'e puedin proviodi nome pes robis di premure. Ma si sa che — consej, 'zonte o sindic — il comun al pò fâ nome ce che j lasse fâ il prefet, e al scuen fâ dut ce ch'al ordene il guviâr.

Daûr di ce ch'al à dit il sindic di Tumiez — che dal rest al à fevelât pôc e ben — i Cjargnei 'e son ingolosîz dai lavôrs de SADE, e si capis che no si dan pinsîr di ce ch'al podarà sucedi disot di Damâr co vegnarà a mancjâ l'aghe. Tanc' sindics 'e àn domandât che 'l guviâr al judi i comuns tes voris di estreme necessitât, ma nissun nol è stât bon di tirâ fûr la robe plui impuartante, nissun nol à vût iniment l'autonomie. E alore si pò nome crodi che 'l prefet al varà zà fat savê a Rome che no je vere nuje che in Cjargne 'e uelin l'autonomie, che chê 'e je int che si contente di ogni pôc, 'e lavore, 'e pae lis tassis, 'e ubidis, si lasse doprâ come che si ûl.

Ce biele diferenze cul sindic di Maniâ che nol è Cjargnel! Il guviâr al à olût siarâ a ogni cost il liceo sientific, dopo vot agn ch'al jere viart e ch'al leve benon, e al proponeve che chei di Maniâ an fasessin un privât. Il consej al à protestât, il sindic al à dit che il provediment al è une ofese pe polazion e si è dimitût. Ben sgnacade.

La Patrie dal Friûl

'e scombot, 'e strussie, 'e spieghe, 'e conte, 'e cjante, 'e scussie, 'e beche, 'e sponz, 'e poche, 'e muart par amôr de Furlanie! LEJEILE!

La mê carière di tradutôr

Une dì, quan'che no la viodevi nuje biele par vie des palanchis, mi parferirin di fâ traduzions da l'inglês.

Za ch' o savevi propri ben qualchi peraule inglese, o acetai l'ufiarte senze pensaj parsore.

Tal ufizi « Informazions e Traduzions », là ch'o jeri lât par vê lavôr, mi derin un periodic inglès cu l'articul di tradusi e mi domandarin s'al mi vares fat mateâ par vie ch'al tratave di midisine pai miedis. « Nò » 'o rispuindei jo franc, « 'o m'intint compagn in dutis lis materiis ».

« Alore va ben ».

« All right », 'o zontai, metint in vore cussì juste la metât de me proviste di peraulis inglesis.

Jo 'o deventi mat pes figuris. Par disgrazie lis figuris di chel articul 'e jerin cetant diferentis dal solit. In gran part si tratave di ulceris, ma 'e jerin ilustrâz ancje imprese' di sgrisulâsi nome a cjalâju, e cussì lis figuris no judavin propit nuje a capî il test. Dopo di vê dade une voglade al articul, mi metei cun coragjo a voltâ il titul.

'O crôt che nol coventi di spiegaus la tecniche des traduzions. A ogni mût ecole ca in dôs peraulis: par scomenzâ vo 'o cjalais instupidîz une peraule che no savês. Podopo, sperant di no dismenteâle, la ciris plui svelz ch'o podês tal vocabolari, e intant 'o sintis plui di une volte la bisugne di tornâ a viodi se je scrite cul a, cul e o in qualchi atre maniere. Co la vês finalmentri cjatade, la scrivês sun tun toc di cjarte. 'O fasês cussì, peraule par peraule, par dute la frase; ogni peraule 'e ul dî une robe, ma dute la frase al pâr che la vedi scrite une stenografe deventade mate, sot detature di un malât di tifo. Cussì, co rivai in fonz dal titul, tal sfuei al jere scrit chest prodot de mê fadie: Qualchi. Osservazion. Su. Questions. Sintomos. E. Miez. Cure.

Dopo di « sintomos » 'e jere qualchi peraule che no rivai adore di scuviarzi ce ch'e oleve dî. Cussì la saltai bielaualâl, e il titul, te forme definitive, al presentâ in cheste maniere: « Qualchi osservazion sui sintomos dal miez di cure ». E dopo 'o restai un biel pôc a pensâ tra di me.

'O vevi piardût dôs oris par voltâ nome il titul. Si capive subit che in chê maniere no sares rivât adore di finî la vore par quan'che si jere dacordo. E ancjemò cun chel tic di pratiche ch'o vevi fate 'o viodevi che la traduzion peraule par peraule, no baste che no leve ben par fâ la vore daurman, ma 'e intrigave adiriture: cul rispietâ masse ogni peraule 'e vignive la pore di stracapîle, senze di che l'autôr al podeve vê ancje slungjât di pueste l'articul par fâlu rindi di plui, metin.

'O stabilii alore di voltâ nome il titul di ogni bocon da l'articul e une peraule sole par ogni frase. In cheste maniere la vore e lè indenant a la svelte. Dopo di vê scrit in rie dutis lis peraulis tradotis, no dovei bazzilâ trop par fâ vignî fûr un articul leât. Si faseve ancje di fruz un zûc pressapôc di chê sorte, ma mancul intrigât si capis. Mi tocjâ tantis voltis di fâ une frase o plui di une frase intôr di une peraule sole. e par daus un'idee di cheste sorte di fature, eco ca par esempli un pizzul campion a proposit des pieris dai rognons:

« Lis pieris ch'e si formin tai rognons 'e son une vore impuartantis par viodi tropis personis ch'e vivin su la tiare ».

La peraule « afasie » mi fasè tribulâ un pôc di plui di chês atris. Cun tun vocabolari di midisine 'o rivai a savê ch'e oleve dî un mâl tal cjâf ch'al impedive pôc o trop o ancje dal dut di discori e di capî i discôrs di chei atris. Si leieve che la colpe dal mâl 'e jerin i vâs dal sanc che si siaravin.

« Ognun al scuen savê ce ch'al covente di fâ in chest câs — 'o scrivevi jo, cjapanle a la largje par prudenze —. Viarzêju. chesc' vâs, e 'o eui sperâ che no mi tocj a mi d'insegnaus cemût che si fâs. Al è miôr piardi la peraule cui vâs viarz che no cui vâs siarâz. La robe 'e somee plui legre, no us parial, fantaz? » 'o finivi jo, cussì a la buine.

Co la vore 'e fo pronte la mandai al ufizi, e mi restâ dome di spietâ il pustin, cul vaglia.

Al vignì cinc dîs dopo, 'o uei di il pustin, no'l vaglia. Al mi puartâ une letare e a prin colp 'o restai, par vie che bêz no'nd'jerin. Ma apene lete la letare o sintii une gran braure. Eco chi la letare, che cun pôcjs preaulis 'e diseve tantis robis: Ufizi Informazions e Traduzions n. 03076

« Posto che 'l uestri articul al è une vorone interessant par chei che si ocupin di midisine, massime par vie dai studis intôr dai mâi tal cjâf (afasie), 'o vin pensât ben di mandalu 'e Cliniche Psichiatriche, e il Diretôr nus à fat savê ch'al à voe di fevelâ subit cun vo; cussì al podarà viodi lui ancje dut ce ch'al covente par justâsi sul presit. Cun stime... ».

Cumò 'o speri propi di sei a bon.

S. KOTLAR
(traduzion dal rus di Sclese)

I cunins 'e son piês de bombe H

Tal 1859 la nâf Lightning 'e sbarcjà te Hobson 's Bay in Australie 24 cunins salvadis destinâz a un ziart Thomas Austin, famôs cjazzedôr di Barwon Park dongje Geelong, ch'a ju metè in libertât tai siei fonz par formasi une riserve di cjazze. Dopo sîs agns, Mister Austin di bessôl, al veve copât plui di 20.000 cunins e dal 1883 al 1890 il guviâr dal New South Wales al spindè plui di un milion e miez di sterlinis (di chês d'aur) par sterminâ chês bestis deventadis une invasion, un flagjel. Infin dal 1914 al 1924 l'Australie 'e à esportât 157 milions di cunins congjelâz e 700 milions di piels. L'Enciclopedie Australiane 'e note: « cu la distruzion dal cunin si varès un benefizi dal 25 par cent di aument te produzion dai nemai e un 15 par cent di aument tai prodoz agricui. Nissun al podarà calcolâ lis piarditis di bêz e di gjenars alimentârs che la Australie 'e à vût dal 1859 fintremai cumò, ma 'e son dal sigûr ireparabilis. Plaguis imensis, boscs milenaris 'e son stâz ridusûz tun desert par vie des inondazions dai flums, provocadis dai cunins. Quasi une regjon grande come dute l'Europe, in pôs agns, 'e piardè une tiare di lusso ch'e vares podût nudrî milions di umign. Altri che bombe H.

Tiarz di Aquilee

Un biel tipo di corispondent al à di sei chel dal sfuej venezian, che fevelant de disocupazion ta chest disgraziât païs, nol cjate nuje di miôr par gambiâ la situazion, che di mandâ fûr dai pîs la puare int e al à cûr di scrivi chestis fotis.

« Par cressi la ocupazion, si è « viarte la strade de emigrazion: « vadì che 'l Brasil al è lontan, « ma la Franze no.

« Tal nestri païs no si à nissune « simpatie pe l'emigrazion, paral- « tri 'o savin che qualchi lavora- « dôr dai païs ca dongje al si cjate « avonde pulît: parcè nu tentâ? Za « ch'o vin une pussibilitât, bisu- « gnares sfrutâle ».

No podaressial chel biel tipo di corispondent comenzâ lui a meti in pratiche ce ch'al scrîf: cu la sô inteligjenze al farês fortune dal sigûr, s'al tacas a scrivi in qualchi gjornâl brasilian o franzês.

RETIFICHE

Tal editoriâl dal n. 9-10 de Patrie par sbalgjo nus 'e scjampât un nje impì di nie e nuie impì di nuje. N. d. R.

Tresesin - Klagenfurt

'E continuin lis manifestazions di amicizie parmis Furlans e Carintians, sedial cun rapresentazions musicals, folkloristichis o sportivis come la partide di balon zujade a Tresesin chel altri mês. Une partide brilant e oneste come pocjs in dì di uê. Dopo 'e àn cjantât, 'e àn bevût e balât la stajare e il Sindic Dr. Beztoldi al à consegnât al president de squadre di Klagenfurt la cope de amicizie a non de squadre tresemane intant che duc' 'e cosevin vive es dôs regjons cunfinantis.

Che i zujadôrs di Tresesin nus permetin une domande: cui dal mostro al vude l'idee di meti non « Picchia » 'e lôr squadre?!

ALDO CONTI UDINE - Via Prefettura, 5 Telefono n. 65-81
RIPRODUZIONE DISEGNI IN TUTTI I SISTEMI
FORNITURE COMPLETE PER STUDI TECNICI

TREVISAN
MACHINIS PAR SCRIVI E PAR CALCULA'
ACESSORIS - RIPARAZIONS
Contrade di S. Francesc d'Assisi 1 a — UDIN — Tel. 26-04

CERERIE ARZIVESCOVIL UDINESE
Stradâl di S. Denêl 11 - Telefono 35-08 - UDIN
Par cumuditât dai predis, la Cererie 'e à un dipuesit li de **Librarie di Zorzi** *in borc de Prefeture - Udin*
CERERIA ARCIVESCOVILE UDINESE - Via S. Daniele 11 - UDINE

AUTORIMESSE
Leopoldo Piuzzo
OFICINE MECANICHE PAR RIPARAZIONS E AUTOMOBIJ A NAULI CUN AUTIST
VIAL SAN DENEL, 25 (viale S. Daniele, 25) - TELEF. 2062
UDIN

Mobilifizi Torossi
Borc Baldissere, 13 - Tel. 61-31 - Udin
Fabriche e mostre permanent

Quistions filologjchis
(MESSEDANZE)

Lisbone

Titute Lalele al à scrit « un viaz a Vignesie », e jo 'o vuei dî qualchi cjosse di un viazut fat a Lisbone: no soi stât jo a fâlu, intindinsi; lu ài fat fâ a Pieri Floret, ch'al fo miò compagn di scuele a San Dumini (1895) e che cumò al sta in Baldassarie.

'O vês duncje di savê che se une Lisbone 'e jé in Portugal, altris cinc Lisbonis 'e son tal Nort Americhe; une seste 'e je in Suizzare (*Palüd Lisbona*, dongje Ried, Cjanton dai Grisons) e une sètime in comune di Udin.

La nestre *Lisbone* 'e figure tes cjartis gjogràfichis furlanis stampadis tra il 1778 e il 1858, e ancje tal proclame dal gjenerâl Bernadotte (1797). 'E je ancje ricuardade dal cronist Carli Cajmo parvie che ai 10 di dicembar dal 1807 lis nestris autoritâz, par lâ incuintri a Napoleon ch'al vignive sù di Palme, si puartarin « fin a Lisbone ». Tes cjartis modernis Lisbone no figure plui e al so puest al è scrit *Cascina De Faccio*: 'e vignarès a sei parmis Cussignà, di chê altre bande dal stradon, e precisamentri su la veeje strade che menave a Palme.

Sencôs di sclarî l'urigjne di chest non e di savê se fos restade qualchi memorie tra i vièlis dal lûc, 'o dèi l'impizze a Pieri Floret di lâ sorelûc e di splorâ. E lui, senze piardi timp, al fasè une trotade in biciclete e al mi mandà, po dopo, chest rapuart:

« 14-8-1953 — Lamicho Floretti oggi a fatto un altro sopraluogo nei casali nominato nonno De Facio Parlando pure col figlio De Facio unicho di familia dei Vechi De Facio mi dette queste informasioni Chuesta era la strada Provinciale per anticho con due case. Casa Defacio la prima sulla strada e laltra subito un po dietro nessuna altra casa. Chuasi di rimpetto si trovava un cimitero chosi chiamato San Odoricho che e stato demolito e che suo nonno lavorando la terra a trovato teschi e ossa dei morti. La chasa del nono Defacio per antico era un posto di fermata per i caradori oppure quelli che transitavano con dei cavalli gia e di maginarsi perche a quella Epocha non erano altri mezzi di trasporto. Nella sudetta casa il nono aveva come una specie di osteria la quale i pasanti si fermavano per bere e riposarsi. In soma per anticho mi risulta questo A chuella epocha I carinsiani che sarebbero i cosi detti caradori portavano chon se dei grossi cani perhe a prima o dopo per le strade era come una specie di Brigantagio I cani servivano per la difesa loro propia che gia noi si ituise. Senpre per antico core il nome casa Defacio oppure il cimitero di san Odoricho chome lo chiamano ora presente. E uso anche di passagio di trupe estere o nasionali per anticho fu senpre chiamato cosi e cosi restera per Eterno secondo me Riguardo dal linguaggio come fermata cosi detta Lisbona mi dice che li par molto di si ma propio sinceramente non puo confermare I sudetti come sopra nominati si trovano iscritti alla parochia di Cusignacho... ».

Floret mi veve promitût di burî fûr ancjmò qualchi altre notizie: ma, finore, nujaltri nol à podût intravignî. A ogni mût al è interessant il particolâr dal cimitieri di San Duri, che si viôt segnât in tes cjartis dal secul passât (fin a chê dal Marinelli, 1878); e *vie di Sant'Odorì* a' si clamave chê strade che partint de plazze di Cussignà e menave apont fin al cimitieri. (Cumò a cheste strade 'e àn mitût non *Via Verona* e no si capis propit il parcè). Memòriis in proposit di *San Durì* o *Sant'Odorì* si cjatin fin dal 1505 e al è di smaraveâsi che nissun nol vebi cirût di scrivi alc in argoment.

S'o volin vignî a une conclusion provisorie, si podarès di che *San Duri*, *Lisbone* e *Cascina De Faccio* 'e sedin pressapôc la stesse robe; e *Lisbone* 'e po sei stade, come ch'al pense ancje il cont Puarte, l'insegne de ostarie che li, une volte, 'e vevin i De Faccio: insegne mitude fuarsi per ricuardâ il famôs taramot dal 1755 ch'al distruzè gran part de capitâl dal Portugal.

Piamont

Puare mê mari, une volte, parvie dai dolôrs articolârs, 'e veve dovût lâ a fâ i fangos ad Aqui; e a cui che 'j domandave dulà ch'al fôs chest Aqui, je 'e rispuindeve: *In Piamont*. La reson di chest *Pia-* impì di *Pie-* no le ài mai podude capî.

Su chest proposit 'o vuei contâus une biele:

In Friûl, e in particulâr a Buje, 'e son une vorute di fameis che si clamin *Piemonte*. E qualchidun, senze dubit, al varà pensât che si trati di int vignude dal Piemont. Idee, cheste, dal dut sbalgjade: il nestri cognon *Piemonte* al à un'urigjne diviarse, parvie che tes cjartis di une volte si cjate:

Bartholomeo de Piamonte filio olim Anthonij (Cividât 1500)
M° Valantin Piamont (Buje 1625)
Ser Piero Piamonte (id. 1633)
Consortes de Piamontibus (id. 1599)
Antonio Pigliemonte cameraro (id. 1500)
Antonius Pigliamont (id. 1513)
Antonino Pigliemonte (id. 1584)
Augustus Pigliamonte vocatus Tonuti (1620).

Indulà che si viôt cemût che, fate ecezion dal prin esempli, duc' chei altris *Piamont*, *Pigliamont*, *Pigliemont* si sclarissin pensant al verbo *piâ* o *pijâ* (tal. pigliare) e al non *mont* o *montagne*.

E, su chest stamp, 'o vin:
Antonius Piglalof q. Madussij (Barbean, 1408)
Nicolaus vocatus Vechio q. Marci Piglialof de villa Varmi (1507)
Nicolaus Piglialoph de villa Varmi (1534)
Stephano q. Nicolai Piglialops de villa Varmi (id.).

E cussì, a Bresse di Milan, 'o vin *Pialorsi*, a Milan *Pigliafreddi*, a Novare *Pigliaterra*, des bandis di Ancone *Pigliapochi*, in Toscane *Piglialarme*, *Pigliavolpe*, ecc. E no mancjn i *Rigamonti*, *Passamonti*, e cet.

TITE

GUERRA E CIVILTA'

Tra l'incessante frastuono di articoli rigurgitanti di notizie su guerre fredde, su cortine di ferro, su adunate oceaniche, su rovesciamenti di troni e di governi, su armamenti, su lanci di bombe atomiche, su entusiasmi e abbattimenti dettati da superati sentimenti nazionalisti, i giornali hanno talora qualche bell'articolo che descrive la vita nei paesi più progrediti d'Europa. Sono come finestre che si aprono ai nostri occhi per farci godere un panorama sereno e riposante, nel grigiore delle notizie dei quotidiani che ci tengono costantemente sotto una cappa di piombo con i continui pericoli di nuove e più micidiali guerre.

Una luce in questi anni torbidi emana dal faro di civiltà che si innalza su alcuni, privilegiati popoli europei. Ivi lo Stato pensa a tutto e a tutti cercando di perfezionare vieppiù il tenore di vita già elevato dei cittadini.

I giornalisti che scrivono in materia, sono concordi nell'affermare che tale benessere è da attribuire al fatto che in quei paesi le guerre sono sconosciute: un secolo e mezzo senza guerre!

Eppure nei nostri tormentati paesi — dove non si è ancora spento il terrore dei bombardamenti, delle retate e delle deportazioni, il dramma delle invasioni e delle liberazioni, la tragicità della guerra fratricida, dove le colonne degli orfani di guerra, dei mutilati ed invalidi si ingrossano sempre più, dove le macerie sono ancora la testimonianza di una barbara distruzione, dove i cimiteri hanno troppe croci per giovinezze spente anzitempo — molta, troppa gente si accontenta di dire: non c'è nulla da fare. le guerre sono sempre state.

Sarà forse un sintomo questo di gente troppo provata e stanca, che si adagia al destino senza più forza di reagire, o sarà invece un sintomo di decadenza, di allontanamento dei popoli dalla civiltà? Siano quelle od altre le ragioni, poco importa; è comunque una grande colpa delle masse quella di guardare alle guerre future con spirito di rassegnazione, pronte a subirne tutte le tragiche conseguenze; che si ripercuoteranno fino alle generazioni future.

Appare urgente intervenire contro questo stato d'animo comune alle masse, per le quali dovrebbe essere bastevole ispirarsi alla dottrina di Cristo, imperniata sulla fratellanza delle genti. Comunque dovrebbe essere di giovamento la conoscenza della civiltà in cui vivono quei popoli europei che non conoscono le guerre, dove le casse dello Stato non si aprono per far tuonare i cannoni, ma solo per eseguire opere di utilità pubblica, per esercire potenti industrie, per scuole, asili, ospedali, per ricche biblioteche, per ricerche scientifiche; dove tutti debbono mangiare, ma mangiare bene, anche i disgraziati che non possono aprirsi una carriera; dove tutti devono studiare, pur continuando ognuno ad esercitare il proprio mestiere o professione; dove tutte le case sono da esposizione, fornite di ogni comodità ed alla portata di tutti, dal più umile operaio al laureato; dove il cittadino si tassa da solo, anche oltre il giusto e paga con un semplice vaglia inviato al Ministero che, a fine d'anno, restituisce ciò che talora è stato pagato in più.

Questa è la civiltà a cui ogni onesto cittadino avrebbe diritto di poter aspirare e che può essere raggiunta soltanto confinando le guerre nei lontani ricordi e mettendo quindi ogni ricchezza al servizio del civile progresso.

. . . .

« Considerate la vostra semenza:
« fatti non foste a viver come bruti,
« ma per seguir virtute e conoscenza.

. . . .

G. D. P.

Pesche di beneficenza e... burocrazia!

Nel penultimo numero de la «Patrie» ho letto un interessante articolo: «Un bel sistema per pagare» nel quale si è voluto dimostrare fino a qual punto arriva la burocrazia nel nostro bel paese. Desidero anch'io interloquire a tale proposito, raccontando ai lettori un fatterello che si ripete continuamente.

Per poter indire una di quelle « Pesche di Beneficenza » che pullulano in tutte le sagre, dalle città ai più piccoli villaggi, occorre che l'Ente interessato inoltri domanda in carta bollata all'Intendenza di Finanza, vistata dalle Autorità del luogo, specificando le finalità, la quantità dei biglietti da vendere, il costo degli stessi, ecc. In base a questi dati viene concesso il nulla osta, ed emessa una reversale per l'importo rispondente al dieci per cento sulla somma da incassare, da versare alla Tesoreria Provinciale.

ESEMPIO:

Biglietti 50 mila a lire 10 ciascuno = 500 mila, al 10%, L. 50 mila di cauzione.

Il bello viene adesso: la « Pesca » si conclude, i biglietti vengono — com'è naturale — smaltiti, il delegato del fisco redige apposito verbale, ed in base a questo si deve versare alla Tesoreria il tasso fissato del dieci per cento, quindi altre cinquanta mila lire.

Puoi stare tranquillo però che... tutto non è perduto: presenti una nuova domanda bollata chiedente lo svincolo della cauzione, e dopo un breve lasso di tempo puoi presentarti in Tesoreria per il rimborso del deposito.

Conclusione: Tre viaggi a Udine, tre giornate perdute, mentre basterebbe semplicemente che l'erario, in base ai risultati denunciati, incamerasse la cauzione in suo possesso e... stop! E' chiaro?

g. m.

Alla Scuola della Montagna

La nostra democrazia, ripiena di demagoghi, e anche una partitocrazia, diretta da sofisti, incomparabili compositori di chiacchiere e di sermoni.

La partitocrazia è assai vantaggiosamente tenuta a bada nella nostra Regione dalla esistenza della Union Valdotaine (ed in tutte le altre Regioni a statuto speciale dai Movimenti autonomisti). Da questa esistenza il problema politico è sforzatamente ricondotto dall'astratto alla realtà dei nostri bisogni tanto varii e complicati, che sono assai più interessanti di quanto comunemente si creda.

L'organizzazione della vita politica e congegnata in modo da condurre al potere uomini che hanno percorso gli studi ufficiali, universitari o comunque diplomati, ma di essi non necessariamente i migliori. Fatta eccezione per qualche personaggio di scelta, la vita politica « secondaria » è in massima parte ripiena di persone, le quali in vita mai hanno fatto qualche cosa di positivo. La scuola ufficiale allontana inconsciamente la nostra gioventù in ispirito dalla terra natale, la stacca dal suo ambiente, facendole desiderare di collocarsi su di un livello « superiore ». Per il giovane studente la realtà non è più quella dei prati, dei monti, delle foreste, la sua realtà è quella fittizia dei libri, delle dottrine, delle teorie, delle scienze, della letteratura... Un solo antidoto (mezzo di preservazione) esiste per lui.

Accanto alla, ben inteso necessaria, scuola ufficiale, malgrado tutti i difetti di essa, deve stare un'altra scuola, quella della montagna, per far riguadagnare il sentimento della realtà della vita.

La montagna riattacca lo studente all'ambiente suo d'origine, la montagna è scuola di sacrificio, di pazienza, di devozione, di altruismo. Essa rinvigorisce lo spirito di comunanza, fa nascere nel cuore la gioia della bellezza, insegna la prudenza e l'audacia, calma e coraggio, nette risoluzioni, freddo calcolo del pericolo. La montagna di fatto, è piena di pericoli, ci ha chiesto enormi sacrifici di uomini, che ha immolati sugli altari di ghiaccio, di rupi, ma trovata la giusta misura, la montagna rimane sempre la grande scuola del carattere. A chi la pratica dà occasione di conoscere tutte intere le nostre Valli che sembrano così piccole, ma in realtà sono tanto vaste, tanto piene di reconditi angoli, di solitari casolari, di alpeggi confinanti con le stelle. Chi vuole un dì dirigere il paese, deve conoscere questo mondo particolare, deve intendere la vita in montagna. Il pensiero che la domina, come vi si prega, come vi si piange, vi si soffre, vi si sorride. Se il nostro giovane studente amerà la montagna, infallantemente, prima o poi, ritornerà spiritualmente trasformato all'ambiente, dal quale stava per separarsi inconsciamente.

La mancanza della visione della realtà, quale la comunica la montagna non può che produrre deviazioni, come quella della organizzazione fascista della gioventù, in ambiente fittizio e puramente rettorico, come le deviazioni borghesi che vediamo oggidì, operanti in certi giovani, che mai presero contatto con le loro Valli, se ne sono allontanati senza il minimo sforzo per comprenderle e sono appunto quelli che combattono le loro libertà le loro rivendicazioni.

E' dunque indispensabile il ritrovare il paese per mezzo della pratica della montagna. Su queste montagne la nostra migliore gioventù troverà sempre nuovi motivi, vi imparerà ad interpretare realisticamente le nozioni apprese dai libri, imparerà ad interpretare realisticamente le forme più belle, più ricche. Allora il nostro giovane letterato potrà tranquillamente e serenamente apprestarsi a guidare nella giusta direzione la Regione, a far scoprire agli abitanti nuove prospettive. La scuola ufficiale senza il contatto con il paese, avrà servito unicamente a formare una classe sradicata di politicanti di professione, di ciurmatori che fa la politica per la politica.

Arrivato alla piena maturità lo uomo che ha meditato sulla vita, sulla dottrina, su tutto quanto ha appreso dai libri, o si fa venditore di fumo, o sa giudicare quanto di vero, quanto di duraturo sia contenuto nel complesso dei suoi studi. Concluderà che il vanitoso sognatore di separazione dall'ambiente originario si è miseramente privato dall'assaggiare le bellezze, gli entusiasmi di una vita, alla quale è ancora rimasta una briciola di poesia.

Se si sarà dedicato alla vita politica, per certo sentirà il richiamo della voce della terra e di coloro che la lavorano, di quella terra, di quei lavoratori, che la scuola ufficiale gli faceva dimenticare, ma gli ha fatto ritrovare la scuola della montagna.

* * *

Voglia il cortese lettore riflettere su questo scritto, che si può ritenere come il testamento del grande Alpinista e grande autonomista scomparso, il valdostano Alberto Deffeyes; ne trarrà conclusioni che appieno giustificano le posizioni da noi prese in molte contingenze del nostro FRIUL.

Scrittori italiani

Scrittori italiani di primo rango criticano da molto tempo la burocrazia romana in articoli che hanno sicuro fondamento. Pochi però risalgono alla fonte degli abusi che la burocrazia commette continuamente. Così anche Ernesto Rossi, che pubblicò sulla torinese « *La Stampa* » un coraggioso articolo dal titolo: « Lo Stato è dei burocrati »; egli disgraziatamente si accontenta di rilevare i fatti e poche cause, affatto secondarie, senza arrivare alla principale, che, a nostro avviso, è la centralizzazione.

Citeremo tuttavia qualche periodo dell'articolo del Rossi, che ci sembra particolarmente istruttivo, spiacenti di non poter dare luogo integralmente all'articolo a causa della sua mole.

Una constatazione sola crediamo di dover aggiungere a titolo di commento e di complemento. Se lo Stato si trova in balia dei burocrati, lo è causa la sua centralizzazione ed il tentativo di togliere lo Stato allo sfruttamento parassitario burocratico, senza decentralizzarlo radicalmente, equivale a voler raggiungere una finalità senza usare dei mezzi.

Lo avevano compreso alla Costituente, sembra che ora disgraziatamente lo si abbia dimenticato.

Chi non vive la vita dei Ministeri romani, difficilmente può immaginare quale disordine, quali gelosie e quali contrasti, quali camorre sono provocati da questo pazzesco modo di rimunerare il personale. Gli impiegati sono in continua agitazione per ottenere provvedimenti, che concedano di riscuotere nuovi balzelli; per respingere l'assalto dei colleghi meno favoriti, che pretendono di essere invitati al loro banchetto; per stabilire il « punteggio », che serve quale criterio di distribuzione tra le diverse categorie; per costituire dei « fondi di conguaglio » che colmino le maggiori discrepanze; per investire in qualche modo le centinaia di milioni da sottrarre alla curiosità degli indiscreti.

In tutti i Ministeri si indicono manifestazioni, si pubblicano comunicati, si scambiano memoriali, si concludono accordi tra le parti. I funzionari del Tesoro protestano e si mettono in sciopero contro la ingordigia dei funzionari delle Finanze. La Corte dei Conti ammette la estensione dei « diritti casuali» alla Ragioneria generale soltanto se la Ragioneria è d'accordo in nuove forme di diritti, che consentano di estendere il beneficia ai funzionari della Corte dei Conti.

Gli impiegati del « Mincomes » fanno un referendum contro il Ministro che non ha sposato con sufficiente calore la loro causa, per continuare i « premi di deroga » sull'uno per cento riscosso dall'Istituto dei Cambi su tutte le operazioni valutarie.

I funzionari dell'Ispettorato motorizzazione civile estendono la competenza della loro « cassa di colleganza » ai tributi riscossi sulla targazione delle Vespe e Lambrette; il Ministero della Agricoltura propone di creare, per mezzo di un decretino ministeriale, un « comitato tecnico » per riconoscere la rispondenza tra le caratteristiche denunciate dalle ditte costruttrici e quelle effettive delle macchine agricole, in corrispettivo di un compenso agli impiegati, che dovrebbe salire sino al dieci per cento del prezzo delle macchine stesse...

A fianco del bilancio dello Stato si è ormai sviluppata una fungaia di bilancini riservati ed in ogni Ministero si trovano « esperti », che escogitano sempre nuovi trucchi e nuovi espedienti, atti ad ampliare le riserve di caccia delle diverse tribù burocratiche su terreni ancora vergini, col consenso dei Ministri inconsapevoli o desiderosi di popolarità fra i dipendenti.

Gran parte dei permessi, delle autorizzazioni, delle licenze, delle assegnazioni, dei controlli, che oggi in mille modi intralciano la produzione ed il commercio, sono istituiti unicamente per rendere possibile la riscossione di un tributo speciale, a favore di particolari gruppi di funzionari. La somma che gli impiegati si ripartiscono tra loro come « casuali » ammonta forse a poche decine di miliardi, ma l'onere che per queste ragioni grava sull'economia nazionale è certamente di diverse centinaia di miliardi.

MERIDIONE area ingrassata FRIULI area depredata

Il programma agricolo della « Cassa » (bonifica, irrigazione, trasformazione agraria anche in dipendenza della riforma fondiaria) rappresenta *la parte più importante in tutto il Piano degli investimenti di carattere straordinario.*

I criteri che sono a base dell'intervento della « Cassa » nell'agricoltura si possono così sintetizzare:

a) coordinamento tra sistemazioni della montagna e bonifica del piano:

b) coordinamento tra i programmi di bonifica, riforma fondiaria e valorizzazione dei prodotti agricoli:

c) coordinamento tra il programma di intensificazione dell'agricoltura ed i programmi di impianti industriali per la conservazione e la trasformazione dei prodotti del suolo.

Per una necessaria precisazione dei limiti d'intervento al fine di concentrare nel loro ambito i mezzi disponibili, *il Piano ha indicato:*

a) i comprensori di bonifica (in numero di 112), dove sarà concentrata l'azione della « Cassa » sia per le opere pubbliche di bonifica che per i correlativi sussidi alle opere di competenza privata;

b) i bacini montani, in cui saranno eseguite opere di sistemazione montana, includendovi i perimetri afferenti ai comprensori di bonifica contemplati nel programma, nonchè altri bacini montani particolarmente dissestati:

c) i perimetri di riforma fondiaria, includendovi tutti quelli che ricadono nell'ambito territoriale di competenza della « Cassa ».

Al 31 marzo 1953 erano stati approvati 15.186 progetti per un totale complessivo di 168 miliardi e 856 milioni così distinti:

a) Bonifiche e T. F. n. 918 progetti per 103 miliardi e 733 milioni;

b) Miglioramenti fondiari n. 13.378 progetti per 31 miliardi e 32 milioni:

c) Bacini montani n. 890 progetti per 34 miliardi e 91 milioni.

Alla stessa data risultavano appaltati n. 15.047 progetti di lavoro per un totale complessivo di 141 miliardi e 978 milioni. Il rimanente è già posto in appalto.

Con la garanzia del governo italiano, gli Stati Uniti hanno versato ora 10.000.000 di dollari per il meridione.

Ammonta così a 20.000.000 di dollari il prestito americano.

CHEST SFUEJ nol vîf di sussidis, ma nome cui bêz dai letôrs.

Mandainus l'associazion: 'o varin plui fuarze di scombati.

L'aghe dapît la Cleve

45 Conte di amôr di D. Virgili

IV.

Chêi altris

Alore dilunc dal flum a' cjantin lis ljendis de mê gjarnàssie fuarte e suturne: di quanch'al nassè il païs, lassù che cumò al è il masarêt dai Clevis, cu la int vignude des monz a cirî il lôr mâr tal plan, fermâz par amôr de tiare e da l'aghe. La vâl si daviarzeve tal sorelì cu lis rosis e il vert sui prâz salvadis e il fresc parentri dai boscs virgjns adalt dai cuei, il flum resint, dulà ch'a lavin a distudâsi lis cidulis di vilie e si speglavin i fûcs des beorcjs sul imprin dal istât a lune gnove, pal diu Belen cui cuârs...

Po' viartis e siaradis di secui. A' vignìrin-sù i colonos che a lavoravin la tiare ad ôr de lagune, lajù, dongje i pins de marine, si sbugjelàrin su la rive dal Menìr jenfri lis pieris e po' si strenzèrin la man e a' lavoràrin e si maridàrin insieme. A' vignìrin altris cun tune crôs e peraulis di amôr su la beorcje, e tal miez des cjasis 'e flurì-fûr la glesiute cristiane, 'e spontà-sù une tôr alte cun tun cjampanòn de vôs tonde e sondare; e il simitieri di là dal flum, a mieze cueste... La int a' preavin, in glesie, devant di un Diu in crôs, la crôs tes cjasis, la crôs tal simitieri, la crôs ogni dì e ogni sere, devant: *In nomine Patris*...

Ma une dì un'altre gjenie di int a' cucàrin-jù te valade, si fermàrin a bevi cu la bocje arside di sêt.

— L'aghe 'e va in jù par là!... Lajù, il mont, tal sorelì!...

E alore jù, dilunc dal flum: ta l'aghe, un revòc di ghignis di pôre e di cjavai scrodeâz, cul simoro.

Qualchidun al rivà tal païs zigant cui cjavei tal aiar e la muse cence infieje di uman; al disè un non: Atile...

— Sejampàit, animis, sejampàit! A' copin, a' brusin, a' bevin il sanc dai frutins! Salvàisi...

Alore 'e sclopà la pôre...

Si strenzèrin tôr dal lôr Crist in crôs, e po' sejampà... daûr dai cuei, tai boscs, di là dal flum, jenfri lis pieris de rive di Menìr: dongje i muarz... Si sburtavin devant un nemâl, cun tune piore tal braz, un fàs di robe su la schene; a tropis, di bessôi, cui fruz al cuel o a sachemule o pe manute, e i vieí daûr strupiâz... Si platàrin tai boscs come bestiis cjazzadis, di là dal flum, dongje i lôr muarz a mastiâ frint e glanz te lôr fan rabiose.

Si taponàrin i vôi cul braz: a' zivavin sfolmenâz, cui vôi di sanc; lis feminis a' vaivin cui fruz platâz tal grim, a' preavin, a' scunzuravin su lis sapulturis dai lôr muarz.

Sul tôr come par meracul il cjampanon al tacà a sunâ dibessôl. Un al domandà:

— Rivial Atile?

— No — al disè il forest sejampât. Po' a' viodèrin altre intâe a butâsi urlant su lis cjasis sgjarnetis, a puartâ-vie, a sfracassâ, a distruzi... Il sanc al correve pastrade. A' zigavin tes cjasis, in glesie, la int restade; a' urlavin lis bestiis bandonadis a slâs. E i boz dal cjampanon, a dilunc, come un'angunie...

— Rivial Atile?...

— No imò... — al disè il forest cui vôi fis là.

Altris salvadis urlant sul ôr dal flum: a' cirivin in ogni sigrît di cjase, a' sgjarfavin in ogni busigatul, a' sdrumavin dut; a' palpavin la tiare dongje cjase par sintî s'e jere stade mote par platâ ale...

Cumò si jevavin lis flamis altis: flamis tes cjasis, flamis tal cîl, flamis ta l'aghe dapît. I vôi de puare int a' jerin rôs di lagrimis e di un revoc di fûc...

— Rivial Atile?...

Parecche chê spiete di muart 'e jere penôse e infinide.

— Nol è lontan... Quanch'o viodarês a sglovâsi i boscs sui cuei disôre, a incenerîsi la jarbe tai pases des rivis, e l'aghe dal flum mudade in sanc di cristian a sclipignà fûr, Atile al rive!...

Alore a' tacàrin a viodi come une bissebove a dâ-sù dai cuei e taponâ il sorelì: i boscs suturnos si sglovàrin, si sbrindinàrin; la jarbe dai pases s'incenerive come nuie, e il flum si savoltave rabiôs sclipignant sanc di cristian fin difûr. E un zigo di dolôr e di spavent plui grant si jevà dal païs muribont: Atile! Atile! Atile!...

Al ucave come un cjanàt rabiôs e content, cui vôi di flame e di sanc, e sanc te spade e tes mans. Il so cjaval blanc s'intajave net cuintri dal martueri de tiaremalsacrade.

— Atile, flagjel di Diu!... — a' zigarin in duc' chêi cassù cui vôi discocolâz e lis mans daviartis indevant a parâsi de viste.

Il cjampanon al sunave a dilunc, dibessôl, tal miez dal sanc e dal fûc.

Cumò une frutate crote 'e sejampave: i cjavêi tal aiar, lis mans indevant, la bocje spalancade tal zigo d'itôri. Atile la cjapà pai cjavêi, la alzà dipês fin sul so cjaval e il diaul e la frute a' fòrin un cuarp sôl, besteâl, mostruôs, sul cei di là dal flum.

* * *

Ta chê gnot scure di lune, si sintì daspò un grant taramòt che dute la tiare 'e balave sot i pîs, e come un sdrumâ di masèriis. I fûcs lontans si distudàrin di colp, cisant; il zigo e i lamenz si fasèrin sorz e scûrs come se s'inglotessin sotiare. Dome i boz suturnos dal cjampanon: al sunave un'angunie lontane lontane che no finive plui.

Po' ancje il sorelì al jevà su lis ruvinis de tiare brusade. tal zito de muart: la frutate, bessole, 'e vaive, si disperave, si sgrifignave la muse, e tal puest dal païs al jere dut un fil di aghe turbide: tal miez l'ombre plui scure dal cjampanilrindât; un sejafojàz ch'al cjoleve il flât al vignive-sù da l'aghe ferme e pantagnose, muarte. che no ingrispave pêl.

Atile al jere passât.

Al plantà il campo su la planure viarte, lajù: la flame dai fûcs 'e tajave la gnot su lis pradariis salvàdiis. Atile al volè che la sô tende 'e fos plui alte di dutis par viodi pardût e che lu viodessin duc'. Alore i soldâz a' gjavarin l'elmo. lu jemplàrin di tiare e chê tiare la puartàrin dute tun grum. Al restà un lât di aghe, dapît; tune gnot sole 'e cressè la cueline tal cîl: la clamàrin Udin... *('E va indenant)*

I nestris afârs e i lôr

('e va indenant de prime pagjne)

e la tragiche storie di un militarisim, di un nazionalisim, parevint di ogni speculazion, di ogni injustizie pe nestre tiare. Magari cussì no, come 'tal plebissit dal 1866, tal 1922 sul ciscjel di Udin un grum di furlans bastarz e incusssienz 'e lèrin a dâ une man al mateo di Predappio: volete burro o cannoni? Cannoni!, 'e berlarin.

E i canons 'e sdrumàrin tanc' Furlans, ma i Furlans al somèe ch'a uelin un altri viaz imò muri pai afârs di chei altris. 'O vin dite al somèe, parvie che la gnove gjenerazion, dopo «di Lissa l'ignobile ritorno», Abba Carima, Cjaorêt, il 8 di Setembar dal 1943 e la finâl dal 1 di Mai dal 1945 'e à patît masse: 'O sin stâz turciâz avonde — 'e disin i nestris restâz in vite dopo dutis chês nainis — e cumò no vin bisugne di lâ a meti la firme in nissune «Legjon étrangère» par deventâ cjâr pal canon. No son afârs nestris e s'e uelin fâ liberazions ch'e ses fasin chei ch'a jan interes a fâlis. Vonde sanc furlan sore nuje, vonde sanc e sacrifizis par no vê nancje il dirit di studiâ 'te nestre lenghe, vivi 'te nestre tiare come ch'a viverin simpri i nestris vons e la nestre razze.

Jacum dal Clap

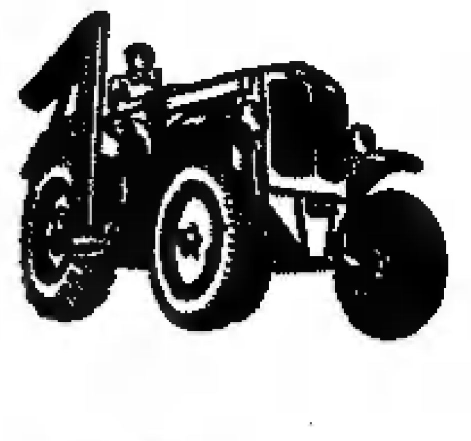
I TERRONI

Il direttore gli disse di preparare uno schema di servizio sui terroni e il redattore, che era meridionale, gli presentò le seguenti notizie. Da una statistica pubblicata dal Comune risultava che i terroni non superavano il dieci per cento della popolazione complessiva. Nell'ordine veniva prima la Puglia (5,6 per cento), seguiva la Sicilia (3,7), la Calabria, l'Abruzzo e la Lucania. Nell'anno 1948 i meridionali emigrati a Milano erano stati in tutto duemila, ma i dati si riferivano alle persone registrate all'Anagrafe ed erano quindi parziali. In particolare l'occupazione prevalente dei meridionali risultava essere il commercio ambulante. Del migliaio di licenze rilasciate dal Comune ogni anno, circa 700 erano intestate a gente nata nel Sud. Erano venditori di frutta e verdura, fioristi, negozianti di tessuti, ambulanti. Questi ultimi nati quasi tutti a Bisceglie (Bari). Il servizio si poteva limitare a questa categoria. (Come arrivano in città chiamati dai loro compaesani, come si stabiliscono attorno alla stazione perchè pensano di tornarsene prima o poi, come non tornano e diventano milanesi, più esigenti dei milanesi stessi. Fotografare l'interno delle loro case, qualche loro matrimonio e quello che resta del Sud nelle loro abitudini: mangiare, bere, severità con le figlie). Oppure si poteva estendere a tutti i terroni. In tal caso era bene visitare il Circolo dei Carabinieri in congedo, il Circolo Ufficiali (Unuci), il Circolo Abruzzese, in Corso di Porta Vittoria 12, dove andavano i terroni arrivati. Dei terroni arrivati intervistare Mattioli, consigliere delegato della Banca Commerciale, qualche giornalista, qualche avvocato. Sentire se era vero che in molte case milanesi è interdetto l'ingresso ai terroni e se era vero che i terroni hanno fortuna con le donne, che sono tutti portati alla poesia, che vestono meglio degli altri e portano scarpe con la punta sottile, sentire su questo punto le donne milanesi. Esaminare, concluse il redattore, le cause storiche e le altre cause dell'emigrazione. Il direttore guardò lo schema e disse: «Manca l'aggancio all'attualità» e di quello schema non se ne fece più niente.

Tipografia Arti Grafiche Friulane
MARIA DEL FABRO
Direttore responsabile
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20, 1-2-49

Mobii artistics in ogn stil
Galantaris artistichis di regalâ
IRENEO DEL FABBRO
UDIN
Borc di Glemone, 68 - Tel. 33-58

Schlüter
MONACO DI BAVIERE
UDIN
Ufizi: assistenze e vendite: Viâl de Stazion, 17 - Telef. 72-60



Tratôrs e Motôrs DIESEL

HAUSBRANDT 1892 1952
FILIALE di UDINE
PIAZZA MATTEOTTI, 9
Tel. 61-04

O. LENDARO
Borc di Aquilee, 39 (Via Aquileia, 39) UDIN
Machinis par cusî e gucjâ des mior marcjs nazionals e forestis
CUSINIS ECONOMICHIS - Croseris - Pedai - Machinis cun motor eletric - Rimas cjalzis - Gusielis - Piez di ricambio
OCASIONS
SINGER - NECCHI - PFAFF par sartors, cjaliars e a man
VENDITIS A RATIS — RIPARAZIONS DI OGNI FATE

CALZOLERIA LOMBARDA
Via P. Canciani 4 - Udin
Scarpis par umign e feminis
grant assortiment
Robe buine: presit bon.

"La Furlane"
Il plui grant implant par intenzi piezzis e netâ vistiz a sut
Udin - Borc S. Bartolomio (vie Manin), 16, tel. 6461
Gurizze - Borc di Rastiel, 8

Dr G. B. Angeli
Studi professional tecnic-agrari
VIA MANIN, 14 (PRIN PLAN) - TEL. 27-62 - UDIN
Stimis, consulenzis e arbitrâz agrariis - Direzion e ministrazion di aziendis agrariis - Pratichis completis par ducj i contribuzions statals

Servizis di taule di porcelane tal plui grant assortiment e ai miôr presis
là de "VITRUM"
DI M. MARTINI
(PLAZZE S. JACUN - UDIN)

PELIZZARI
pompis pe agriculture e ventilators
Rapresentant pes provinzis di Udin e Gurizze
ZUAN VIGNUDA
UDIN - Plazze dal Domo 1 - telefono 6810